

**Ukrajina-Kyiv: Razne storitve**  
**OJ S 172/2021 06/09/2021**  
**Obvestilo o naročilu**  
**Storitve**

**Pravna podlaga:**  
Direktiva 2014/24/EU

## **Oddelek I: Javni naročnik**

---

### **I.1. Ime in naslovi**

Uradno ime: Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA Schweizerisches Kooperationsbüro in Kiew  
Poštni naslov: 12, Kozyatynska Str.  
Kraj: Kyiv  
Šifra NUTS: UA Ukraine  
Poštna številka: 01015  
Država: Ukrajina  
Kontaktna oseba: Ilona Postemska  
E-naslov: [ilona.postemska@eda.admin.ch](mailto:ilona.postemska@eda.admin.ch)  
**Internetni naslovi:**  
Glavni naslov: <https://www.simap.ch>

### **I.3. Sporočanje**

Dostop do razpisne dokumentacije je omejen. Nadaljnje informacije so na voljo na: [http://www.simap.ch/shabforms/servlet/Search?NOTICE\\_NR=1212813](http://www.simap.ch/shabforms/servlet/Search?NOTICE_NR=1212813)  
Dodatne informacije lahko dobite na zgoraj navedenem naslovu  
Ponudbe ali prijave za sodelovanje je treba poslati na naslednji naslov:  
Uradno ime: BITTE NICHT ÖFFNEN - OFFERTE Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA Schweizerisches Kooperationsbüro in Kiew  
Poštni naslov: 12, Kozyatynska Str.  
Kraj: Kyiv  
Poštna številka: 01015  
Država: Ukrajina  
Kontaktna oseba: Ilona Postemska  
E-naslov: [ilona.postemska@eda.admin.ch](mailto:ilona.postemska@eda.admin.ch)  
Šifra NUTS: UA Ukraine  
**Internetni naslovi:**  
Glavni naslov: <https://www.simap.ch>

### **I.4. Vrsta javnega naročnika**

Ministrstvo ali kateri koli drug nacionalni ali zvezni organ, vključno z regionalnimi ali lokalnimi pododdelki

### **I.5. Glavna področja dejavnosti**

Javna uprava

## **Oddelek II: Predmet**

---

## **II.1. Obseg naročila**

### **II.1.1. Naslov**

Kohäsion und regionale Entwicklung der Ukraine (UCORD) Einführungsphase: 14.01.2022 – 31.08.2022 Phase I: 01.09.2022 – 31.08.2026

### **II.1.2. Glavna koda CPV**

98300000 Razne storitve

### **II.1.3. Vrsta naročila**

Storitve

### **II.1.4. Kratek opis**

„Kohäsion und Regionalentwicklung der Ukraine“(UCORD) steht im Einklang mit der Staatl. Strategie für Regionale Entwicklung 2021-27, welche der Ukraine hilft, die Errungenschaften ihrer Dezentralisierungsreform zu nutzen, die Partnerbeziehungen zw. den Regionen zu stärken und inter- u. intraregionaler Asymmetrien in der wirtschaftlichen Entwicklung u. Lebensqualität abzubauen. Das Ziel ist: Bürger, Unternehmen, Behörden tragen bei, profitieren gleichermaßen von effektiver und kohärenter Regionalentwicklung, die eine verbesserte Lebensqualität, Widerstandsfähigkeit, Frieden u. sozialen Zusammenhalt in der Ukraine fördert. Das Projekt besteht aus 3 Komponenten: 1) Unterstützung regionaler Entwicklungsagenturen, 2) Verbesserte Bereitstellung öffentlicher Dienstleistungen mit Schwerpunkt Umwelt, 3) Sozialer Zusammenhalt durch Kultur. Das Projekt wird auf nationaler Ebene, in Zielregionen arbeiten und 2 Zyklen staatl. Strategien für die Regionalentwicklung abdecken.

### **II.1.5. Ocenjena skupna vrednost**

### **II.1.6. Informacije o sklopih**

Naročilo je razdeljeno na sklope: ne

## **II.2. Opis**

### **II.2.3. Kraj izvedbe**

Šifra NUTS: CH0 Schweiz / Suisse / Svizzera

Glavna lokacija ali kraj izvedbe: Ukraine, landesweit und in ausgewählten Regionen, die im ProDoc während der Einführungsphase festgelegt wurden.

### **II.2.4. Opis javnega naročila**

„Kohäsion und Regionalentwicklung der Ukraine“(UCORD) steht im Einklang mit der Staatl. Strategie für Regionale Entwicklung 2021-27, welche der Ukraine hilft, die Errungenschaften ihrer Dezentralisierungsreform zu nutzen, die Partnerbeziehungen zw. den Regionen zu stärken und inter- u. intraregionaler Asymmetrien in der wirtschaftlichen Entwicklung u. Lebensqualität abzubauen. Das Ziel ist: Bürger, Unternehmen, Behörden tragen bei, profitieren gleichermaßen von effektiver und kohärenter Regionalentwicklung, die eine verbesserte Lebensqualität, Widerstandsfähigkeit, Frieden u. sozialen Zusammenhalt in der Ukraine fördert. Das Projekt besteht aus 3 Komponenten: 1) Unterstützung regionaler Entwicklungsagenturen, 2) Verbesserte Bereitstellung öffentlicher Dienstleistungen mit Schwerpunkt Umwelt, 3) Sozialer Zusammenhalt durch Kultur. Das Projekt wird auf nationaler Ebene, in Zielregionen arbeiten und 2 Zyklen staatl. Strategien für die Regionalentwicklung abdecken.

### **II.2.5.**

## **Merila za izbiro ponudbe**

Spodaj navedena merila

Merilo stroškov - Ime: AC 1: Erfahrung und Expertise des einzusetzenden Teams (wie unter 4.2 im Einzelnen aufgeführt) / Ponder: 25%

Merilo stroškov - Ime: AC 2: Verständnis für das Projekt und den allgemeinen Ansatz / Ponder: 25%

Merilo stroškov - Ime: AC 3: Ansatz und Projektorganisation / Ponder: 20%

Merilo stroškov - Ime: AC 4: Finanzielle Offerte / Ponder: 30%

### **II.2.6. Ocenjena vrednost**

### **II.2.7. Trajanje naročila, okvirnega sporazuma ali dinamičnega nabavnega sistema**

Začetek: 14/01/2022 Konec: 31/08/2026

To naročilo je mogoče podaljšati: da

Opis podaljšanj:

Die Auftraggeberin behält sich vor, Folgeaufträge an den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung zu vergeben, wenn ein Wechsel der Anbieterin für Leistungen zur Ersetzung, Ergänzung oder Erweiterung bereits erbrachter Leistungen aus wirtschaftlichen oder technischen Gründen nicht möglich ist oder für die Auftraggeberin erhebliche Schwierigkeiten oder substanzielle Mehrkosten mit sich bringen würde.

Voraussetzung für Folgeaufträge ist jedoch, dass nach Ablauf der Geltungsdauer des "Bundesgesetzes vom 30. September 2016 über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas", d.h. nach dem 31. Dezember 2024, eine ausreichende Rechtsgrundlage besteht.

### **II.2.10. Informacije o variantah**

Variante so dopustne: da

### **II.2.11. Informacije o variantah**

Variante: ne

### **II.2.13. Informacije o sredstvih EU**

Naročilo se nanaša na projekt in/ali program, ki se financira s sredstvi EU: ne

### **II.2.14. Dodatne informacije**

## **Oddelek III: Pravne, ekonomske, finančne in tehnične informacije**

---

### **III.1. Pogoji za udeležbo**

#### **III.1.2. Poslovno in finančno stanje**

Merila za izbor, kot so navedena v razpisni dokumentaciji

#### **III.1.3. Tehnična in strokovna sposobnost**

Merila za izbor, kot so navedena v razpisni dokumentaciji

## **Oddelek IV: Postopek**

---

### **IV.1. Opis**

#### **IV.1.1. Vrsta postopka**

Odprti postopek

#### **IV.1.3. Informacije o okvirnem sporazumu ali dinamičnem nabavnem sistemu**

#### **IV.1.8. Informacije o Sporazumu o vladnih naročilih**

Naročilo ureja Sporazum o vladnih naročilih: ne

#### **IV.2. Upravne informacije**

##### **IV.2.2. Rok za prejem ponudb ali prijav za sodelovanje**

Datum: 15/10/2021

##### **IV.2.3. Predvideni datum pošiljanja povabil k oddaji ponudbe ali sodelovanju izbranim kandidatom**

##### **IV.2.4. Jeziki, v katerih se predložijo ponudbe ali prijave za sodelovanje**

Angleščina

##### **IV.2.7. Način odpiranja ponudb**

Datum: 22/10/2021 Lokalni čas: 23:59

Informacije o pooblaščenih osebah in postopku odpiranja ponudb: Die Öffnung der Angebote erfolgt nicht öffentlich. In Übereinstimmung mit Art. 11 Bst. e BöB schützt die Auftraggeberin den vertraulichen Charakter aller vom Anbieter zur Verfügung gestellten Informationen.

### **Oddelek VI: Dopolnilne informacije**

---

#### **VI.1. Informacije o ponovitvah naročila**

Ponovitev naročila: ne

#### **VI.3. Dodatne informacije**

Teilangebote sind nicht zugelassen.

Voraussetzungen für Anbieter aus Staaten, die nicht dem WTO-Beschaffungsübereinkommen angehören: None.

Geschäftsbedingungen: Für die Phase I: Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) für Projektdurchführungsaufträge -Version Mai 2021. Für die Einführungsphase: Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen AGB des EDA für Dienstleistungsverträge (Typ A und Typ B) – Version Mai 2021 oder die Allgemeinen Geschäftsbedingungen AGB des EDA für lokale Mandate – Version Mai 2021 Die AGB werden vom Anbieter mit Einreichung des Angebots uneingeschränkt akzeptiert.

Verhandlungen: bleiben vorbehalten.

Grundsätzliche Anforderungen: Der Auftraggeber vergibt öffentliche Aufträge für Leistungen, die in der Schweiz zu erbringen sind, nur an Anbieter, welche die Einhaltung der am Ort der Leistung geltenden Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer, die melde- und Bewilligungspflichten nach dem Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 gegen die Schwarzarbeit (BGSA) sowie die Lohnleichheit für Mann und Frau gewährleisten (vgl. Art. 12 Abs. 1 BöB). Wird die Leistung im Ausland erbracht, so hat der Anbieter zumindest die Einhaltung der Kernübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation nach Anhang 6 BöB zu gewährleisten (vgl. Art. 12 Abs. 2 BöB). Die Auftraggeberin vergibt sodann einen öffentlichen Auftrag nur an Anbieter, welche mindestens die am Ort der Leistung geltenden rechtlichen Vorschriften zum Schutz der Umwelt und zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen einhalten (vgl. Art. 12 Abs. 3 BöB i.V.m. Anhang 2 VöB). Sind Subunternehmer zugelassen, sind diese verpflichtet, die Anforderungen nach den Absätzen 1 – 3 einzuhalten. Diese Verpflichtungen sind in die Vereinbarungen zwischen den Anbietern und den Subunternehmern aufzunehmen.

Rechtsmittelbelehrung: Es handelt sich um einen öffentlichen Auftrag nach Anhang 5 Ziffer 1 Buchstabe d BöB. Es besteht kein Rechtsschutz.

Schlusstermin / Bemerkungen: Die Angebote beinhalten sämtliche Unterlagen gemäss Kapitel 6 und sind folgendermassen in einem verschlossenen Umschlag unterzeichnet einzureichen: a) ein unterzeichnetes Original in Papierform benannt als «Original» b) zwei unterzeichnete Kopien benannt als «Kopie» c) ein elektronisches Speichermedium (Bsp. CD, DVD oder Memory Stick) mit sämtlichen geforderten Unterlagen ODER d) Alternative Einreichung der Angebote aufgrund der Ausnahmesituation von Covid-19: Aufgrund der ausserordentlichen Lage mit Covid-19 können die Anbieter das Angebot ausnahmsweise ausschliesslich per E-Mail einreichen. In diesem Fall muss das Angebot (Format pdf) per E-Mail bis spätestens 15.10.2021, 23:00 MESZ an [ilona.postemska@eda.admin.ch](mailto:ilona.postemska@eda.admin.ch) gesandt werden. Die E-Mail muss in der Betreffzeile den folgenden Text haben: "Tender UCORD". Es ist möglich, ein Angebot in mehreren E-Mails in deutlich gekennzeichneten Stapeln einzureichen. Die Anbieter müssen in der E-Mail die Verbindlichkeit des Angebotes bestätigen. Der Eingang des per E-Mail eingereichten Angebots wird per E-Mail spätestens bis am 20.10.2021 bestätigt. Der Anbieter hat in jedem Fall den Beweis für die Rechtzeitigkeit der Angebotseinreichung sicherzustellen. Zu spät eingereichte Angebote können nicht mehr berücksichtigt werden. Sie werden ungeöffnet an den Anbieter zurückgesandt. Sprache der Angebote: Englisch. Bemerkungen (Termin für schriftliche Fragen) Es werden keine individuellen Auskünfte erteilt. Allfällige Fragen können bis 10.09.2021 anonymisiert im Frageforum auf [www.simap.ch](http://www.simap.ch) gestellt werden. Zu spät eingereichte Fragen können nicht mehr beantwortet werden. Die Antworten werden auf [www.simap.ch](http://www.simap.ch) 15.09.2021 publiziert. Die Anbieter sind selber verantwortlich, die Antworten von [www.simap.ch](http://www.simap.ch) zu beziehen und diese entsprechend für die Offertstellung zu berücksichtigen.

Nationale Referenz-Publikation: Simap vom 01.09.2021 , Dok. 1212813 Gewünschter Termin für schriftliche Fragen bis: 10.09.2021.

Ausschreibungsunterlagen sind verfügbar ab 01.09.2021 bis 15.10.2021

Bedingungen zum Bezug der Ausschreibungsunterlagen: Die Unterlagen zum erwähnten Projekt können über die Plattform [www.simap.ch](http://www.simap.ch) unter: laufende Verfahren, Bund, Ausschreibungen heruntergeladen werden. Dazu müssen Sie sich zuerst beim genannten Projekt registrieren und können anschliessend mit Login und Passwort, welches Sie per E-Mail erhalten, die gewünschten Unterlagen downloaden.

#### **VI.4. Postopki za revizijo**

##### **VI.4.1. Organ, pristojen za revizijo**

Uradno ime: Bundesverwaltungsgericht

Poštni naslov: Postfach

Kraj: St. Gallen

Poštna številka: 9023

Država: Švica

##### **VI.5. Datum pošiljanja tega obvestila**

01/09/2021